

## ITU-R 第 34-1 号决议

## 选择术语和编写定义的指导原则

(1986-1990-1993-2000)

国际电联无线电通信全会，

考虑到

- a) 每个无线电通信研究组有责任选择术语和编写定义；
- b) 实施这些程序有时有多种办法；
- c) 在实施过程中需要有前后一致性，

做出决议

- 1 在选择术语和编写定义时，无线电通信研究组应遵循附件1的指导原则。

## 附件 1

## 选择术语和编写定义的指导原则

## 1 引言

以下指导原则适用于：

- 术语的选择；
- 定义的编写。

## 2 术语

### 2.1 什么是术语？

术语是用来表达一定概念的词或词组。

### 2.2 术语的简明性

应尽可能选择简明的术语，但同时不能损害对包括该术语的文本的理解。

当一个术语以一般词汇的形式用于多个领域时，应在其应用的领域两边加上括号，例如：

- 覆盖区(空间站的)；
- 覆盖区(发射地球站的)。

### 2.3 词义模糊的术语

一种以上意思的术语的出现有时是不可避免的。当一个术语有多个含义时，可能发生混淆的情况可能有以下几个：

- 意思十分相近；
- 同一文本内出现的术语有不同的含义（例如他们在同一领域使用）。

在这类情况下，应找出不同的术语来表达这类具有多种含义的术语的不同含义。

### 2.4 复杂的术语

一个复杂的术语应反映出其定义中包含的所有概念。但没有必要包括定义中给出的所有概念的每个组成因子。

如果已定义的合格的术语加上一个简单术语就能表述清楚的话，就应注意不要无谓地生造术语和定义。

## 3 定义

### 3.1 什么是定义？

定义，就是要清楚、准确及明确地说明一个概念。这最好用一个语句来实现，该语句准确地表达代表某个概念的术语的含义。

定义应为工程专家们清楚地描述概念，并应有充分的数据以使该概念能被完全理解，同时适当指出其局限性。定义必须简单明了和相对简洁。如有必要，应以备注的形式提供补充信息。

### 3.2 术语在定义中的使用

下述一般原则可作为术语在定义中使用：

- 在定义中出现的所有技术术语都必须众所周知或者在文本其他地方业已定义；
- 代表一个即将定义的概念的术语不应在定义中出现；
- 一个术语的含义不可用另一个本身由前者来定义的术语来表述。

### 3.3 定义的准确性

定义的准确程度可能取决于它们的使用意图。试图取得更大的准确性可能会不必要地增加文本篇幅。这可能包含使用更加专业并因而鲜为人知的技术术语，从而使定义变得难于理解。

### 3.4 对广泛接受的术语的修改或限制

不应试图修改或限制术语的既定用法，除非现有术语的使用造成了混乱和二义性。在此情况下，术语的采用可能遭到反对。

当一些通用的术语在电信领域被有限制地采用时，其定义应包括对这一限制的说明。

### 3.5 定义的形式

定义的措辞必须能够清楚地指明该术语是名词、动词还是形容词。

### 3.6 不完整定义

应该注意不要在定义中省略一个词的特性。这样的定义是不完整的。术语和其定义应是能够互换的。

### 3.7 具有一个以上术语的定义

有时同一个概念可以用一个以上的术语来表述。在此情况下，替代术语也应给出（用分号分开）。

### 3.8 应用范围有限的定义

一般来讲，国际电联出版物中出现的定义的应用范围都是有限的，即仅在有关的特别出版物或领域内才有效。

国际电联《组织法》(1992年，日内瓦)规定，组织法使用的并在其附件中定义的术语的含义应按照该附件中所赋予的去理解。这条同样适用于日内瓦公约所使用的并在其附件所定义的术语，无线电规则所使用的并在其第1条中所定义的术语，以及国际电信规则所使用的并在其第2条所定义的术语。同时规定，这些术语和定义并不一定适用于其他目的，同样的考虑也适用于无线电通信研究组的专家为其研究组的特殊需要所定义的术语。

然而，当无线电通信研究组的专家为现有的术语制定一个不同于已获批准的文本中现有定义的新的定义时，应保证这些新定义同现有术语的定义不发生冲突。

对于那些也适用于其他无线电通信研究组的定义，要求相关专家在起草定义时应允许他们在最大范围内使用。

### 3.9 图解

图解通常用来澄清或解释一个定义。图解使用的形式取于各种具体情况；例如：在ITU-R P.341建议书（也可参见ITU-R V.573建议书第A4节）中就可以看到用于传输损耗概念的术语的图解。

### 3.10 术语和定义的进一步使用

应牢记的是，将定义包含在字典中对将来是有用的，在这种情况下，如果定义在脱离正文之外也可以被充分理解，这将会很有价值。那么定义可以不加修改地放入字典。

## 4 术语和定义的表述方式

**4.1** 有关术语和定义的表述方式，应参见ITU-R 33号决议，该决议指出，术语、定义以及必要时缩写，应以不同工作语文出版，并按对各种语文都一样的专题逻辑顺序表述。

### 4.2 术语的索引

如需索引时，复杂的术语可以跟在其中一个关键词或其他关键词之后。

### 4.3 术语的印刷

术语的首字母应根据其在各种语文的语句中的用法来决定用大写还是小写。

## 5 其他参考资料

有关术语和定义的起草的进一步和更具体的指导原则，可参阅ISO第704号国际标准“术语的原则和方法”(1987年)。